



Sinaran

بيلاغن 4 : جماد الأول 1434 / مارش 2013

کمبر: رمضان بن سوريا فنچور

سماغة ملايو

انق فطاني داير وفا دان دتانه أير



มีอะไรในฉบับ



พลังคนหนุ่มพวงอเนี่ย

เปิดใจ 'ยาสรี คาน' ลูกหลานคนพวงอเนี่ย พลัดถิ่นในยุโรป ย้ำความหวังสันติภาพอยู่ที่คุณภาพของเยาวชน พบตัวอย่างนักธุรกิจรุ่นใหม่ในพื้นที่ สร้างธุรกิจมุ่งพัฒนาเศรษฐกิจมุสลิมชายแดนใต้สู่โลก

< หน้า 2



คนญี่ปุ่นสอนภาษามลายู

'ฮารา ซินทาโร' คนแดนไกลจากประเทศญี่ปุ่นมาสอนภาษามลายูที่ปัตตานี นานถึง 16 ปี จนพูดไทยได้ปร้อ แกะแจะนาย คล่องปร้อแบบเร็วๆสไตล์ญี่ปุ่น "แปแสะเดาะ ก็ตอแกแจะ?"

< หน้า 3



อาชาน : 40 ปีที่จากไป

40 ปีการจากไปของ 'อาชาน' หนังสือพิมพ์มลายูในสังคมพวงอเนี่ย / ร่างกายและจิตใจที่อ่อนไหวยามลูกน้อยอยู่ในครรภ์ ผ่านการตุนภาษามลายู / 'อาบูนาวัส' ตอน ประตุสู่โลกอาคีเราะห์

< ซินารัน อาวัน

”یسري خان“ انق ملایو فطاني دري ایروفا

اوله: حسن بن أحمد تودوغ کمبر: رمضان بن سوريا فنجو

انتوق جشکا فنجغ دالم منچاري فردامين،
فييق کراجان دان فجواغ فستي مغادکن فرينچاغن،
انتوق سام ۲ منچاري جان فپلسين يثربليه بأيك،
دان کدوا ۲ فييق فستي مخرمتي انتارا ساتو سام
لأين.

اي مغانکن لاکي بهوا، چارا فرجواغن
دفظاني، جک هاش سات ۲ دغن مغانکان
ککراسن، سام سکالي تاکن دافة ماموکن کاواسن
اين، اوله کران سسبواه مشارکه فستي اد فلپاکي
سودوت، سفرت فستي اداث کدوقتوران،
فکوام، فنياک دان لأين ۲ لاکي یغ دري انق تمفتن
سنديري.

مناروه هارفن کفد انق مودا فطاني

اي برکات بهوا، فران انق مودا امة فنتيغ
سکالي، یغ اکن برتغکوغجواب منجاک بومي اين
دهاري دفن، اوله ايت فمودا انق تمغه فستي کنا
مغشکنکن طرف، ممفویأي کهاجوان دان ادفيکيران
یغ ماجو، لاکي وارس مغشکوت داسر ۲ یغد
کاریسکن دالم اسلام.

اورغ ایروفا اي سلالو برفکغ کفد فلسفة
یغبرويبي ”اورغیغ تيدق مغئل سجاره مريک
سنديري، اورغ ايت تيدق دافة منتو نصيب
مريک دماس دفن“

اوله ايت فرکارا یغ فالیغ فنتيغ اداله،
مندوروغشکنه انق مودا مودي جنراسي بارو
سفای برفنديديکن یغ لبيه تبغکي دافة ممينا فودا
یغبرکواليتي، ممينا سيکف کيفينن یغبر جیوا
خدمة، جوجور دان یغ لبيه فنتيغ سکالي اداله
ممينا فمفینن یغ تيدق برلاکو ريشوة دان فستي
منجادیکن سباني عادت

ساي سلاکو اورغ ملایو یغ تيغکل دایروفا،
بيلا وقتو برتوکس، فستي ملافتکن دادا دافة کریتیک
ممينا، بکيتو جوک دغن دسيني، کيت ماو کفد اورغ
یغبرهاتي لافغ دالم بکرجا، دافة مزبما فنداغن یغد
شورکن اوله اورغ لأين، کران حال ترسوت ساعة
فنتيغ، یغ اکن ممبواتکن سسئورغ ايت اد کيجتکن
دالم بکرجا، کيت فستي مغومکن بودايا یغ دولو یغ
ممبواتکن کيت ايت برکوندوران. ■



ساتو فاسوقکن بولا یغترديري دري فودا ملایو
فطاني، دغن مغشکنکن نام ’فطاني ایفسي‘
(Patani FC)، انتوق نأ مبریکن انق ۲ مودا دافة
برسواموک انتارا ساتو ساملأين، دغن مغشکنکن
بهاس ملایو دالم فروالان. دسمفغ ايت جوک
سباني ممبوك رواج کفد جنراسي بارو دافة برتوکر
فنداغة تننغ کادان دفظاني.

سلأين ايت اورغ فطاني دسان جوک تله
مندريکن سبواه سکوله فجاجين اکام، بودايا دان
بهاس ملایو ستيف هاري سبت دان أحد.
کباپتکنن اورغ فطاني دسان تيغکل دبندر
ستوکوم (Stockholm) دان کلما (Kalma).

فرانن ترهادف فروسيس کدامين

یسري برکات، فرتاليغشکين دفظاني تله برلاکو
سمنجق ۲۰۰ تاهون یغلالو. جک فييق کراجان
ممبارکن کادان سفرت اين ملاروت فنجغ، کراجان
تهاي فستي اکن مغهاييسکن لاکي فرلنجان یغ
اکن دتلن اوله فکاوي ۲ یغبرتوکس دالم کاواسن،
سدغکن باکي فييق فجواغ مغشکونا فرلنجان
سدیکیه سهاج.

’یسري خان‘ کتوا کرککن مسلم انتوق
کعاديلن دان کدامين نکارا سویدين یغبرواسيا
۲۷ تاهون، ساهه سئورغ یغبرفران فنتيغ دالم
فروسيس کدامين دسویدين دان اي جوک بکرجا
دباوه تيته دراج سویدين، سلاکو فنصيحه دالم
بهاکين انق ۲ مودا.

یسري اداله انق باکي سئورغ توكوه فجواغ
انتوق کمرديکان فطاني یغبرهجرة کسان، اي لاهير
دسویدين.

فد أول بولن مارش (ميناکوم) ۲۰۰۶ ب. یغ
لالو، اي برسام دغن روموغن ’محمد کفلن‘
کتوا فمبغغ سویدين، تله مغشوخوي کويلاية
سمدان سلاتن تهاي سچارا رسمي.

کونجوغن مريک کنهابلند فد کالي اين، برتجوان
انتوق برتورامه دغن بدن ۲ کراجان دان بدن ۲
کرککن مشارکه دسيني.

انتوق مغوتيف معلومات بوات فغونشوران
کفد فييق یغبرکنان ددالم مپلسيکن مسأله دالم
کاواسن اين.

یسري منچريتاکن بهوا، سکارغ انق فطاني
یغبرهجرة کایروفا سان لبيه کورغ ۲،۰۰۰ اورغ،
ولوفون مريک دسان براد دالم کادان کسغن، تنافي
مريک جوک تراس ساعة کيماغن ترهادف نصيب
سوداران دفظاني، تراوتام ددالم کادان یغ ماسيه
کنتيغ اين، اد ستغه اورغ فطاني دسان سریغ
جوک مغيريم بنتوان فولغ کفظاني.

اورغ فطاني دسویدين تله منومبوھکن بدن ۲
دان چواغن یغبرسفاکتن بکرجا سام انتارا ساتو
سام لأين، یغ منيتيغ برة تننغ کبودايان دان جوک
بهاس ملایو، انتوق نأ منجاککن بهاس دان بودايا
ملایو تاکن هيلغ دبالکغ هاري.

سلأين ايت دسان جوک تله منومبوھکن



ھارا چینتارو

اورغ جفون، نورو بهاس ملايو دفتاني

اوله: سوريدا بن محمد حاج مآصلح كمبر دري فيسبوك: Hara Shintaro

أخبرث ساي دان كاوان ۲ فون دافة برچاڪف بهاس ملايو دغن اورغ ملايو سنديري، دالم فريوالن ايتوله يڄ ممواتكن ساي تراس تر تارايق ايڄين بلاجر بهاس ملايو.

كيني ايسو بهاس ملايو دفتاني دافة فرهاتين كمبالي، تله فون بايق مجليس ۲ يڄد اداكن سچارا مپلوروه تننغ بهاس ملايو.

سئورغ للاكي يڄر كليت فوتيه، برچاڪ مات، واجمش سمرت جفون، يڄ سر يڄ مونچولن دبيراف مجليس، تنافي دافة بر بهاس ملايو دغن لنچر، يڄر كاي جفون، چاڪف تر لالو جفة كادغ ۲ سوكر ددغري، اي جوڪ دافة بر بهاس تهاي دغن بايڪ، ادكلاڻ برچاڪف دغن لغة فتاني جوڪ.

بليو اداله انچيڪ هارا چينتارو (Hara Shintaro)، فنشاره بهاس ملايو دجامعة سوغكلا نكرين، فطاني.

دان نام سته مملوق اكام اسلام فد ۱۰ تاهون يڄ لالو اياهه بديء الزمان،

سكارغ انچيڪ چينتارو براوسيا ۴۰ تاهون، بليو سووه تيبكلا دفتاني لبيه كورغ ۱۶ تاهون. بليو منچريتاكن تننغ اسباب ۲ يڄ مملوق اكام اسلام دان لانر بلاكغ يڄ منجادي فنشاره بهاس ملايو دفتاني بهوا، اي دمولاي دغن بلاجر بهاس ملايو دتوكيو، جفون، سبواه جامعة سواستا يآيت كيغو (keio).

بليو مغانكن بهوا، فد زمان دهولو اورغ جفون تافرنه مغلتن تننغ بهاس ملايو، يڄ تاهو هان نكري مليسيا يڄ منجادي سبواه نكارا يڄ مغلواركن كته دان بيچي ۲ يڄتر بسر دنيا.

اسباب يڄ ساي ميمليه بلاجر بهاس ملايو، كران تيدق راي اورغ يڄ بلاجر بهاس اين، ساي ساغة مفرهاتينكن كغد بهاس ملايو.

ساي بلاجر بهاس ملايو دغن كورو دري مليسيا، سچارا قوات ۸ حيصة دالم ساتو ميڄكو، بلاجر مباح، برچاڪف دان منوليس.

كمدين فنشاره ساي مبابوا محاسيسوا فركي ملاتيهكن چاڪف بهاس ملايو دمليسيا، يآيت دكفوعغ باتو فاهة، نكري جمهور، مليسيا.

مولان ممفلاجري اسلام

دسمفيع ايت ساي جوڪ دافة ممفلاجري اسلام، كران مشاركة سمو اداله اورغ مسلم، ممواتكن ساي تراس تر فغاروه دغن اسلام، سهيڄك ساي تراس ايڄين مملوق اكام اسلام. كمدين ساي فون سلالو ممفلاجري تننغ اكام اسلام ساكين هاري ساكين برتبه بايق.

سته ساي مملوق اسلام، ساي تر فقسا مڄويه مپسوايكن ديري، سمرت سمبهيڄ لم وقت، ماكن ماكن يڄ حلال، ممفلاجري حكوم شريعة دان مڄهوي حكوم حلال دان حرام.

كنيڪ ساي مملوق اسلام اد سديكيه مساله دغن كلوارك، تنافي دافة دلسسيكن دغن بايڪ، دغن مموات فهمن دغن ايوو دان ايه، دان جوڪ اهل دالم كلوارك بهوا، اسلام اداله اكام يڄ سوچي، مڄاجر مانسي بربوات بايڪ، برودي فكري، يڄ مان اي جوڪ سمرت دغن اجران اورغ جفون يڄ ساغة مڄكالنكن سفاي بربوات بايڪ برودي فكري سسام مانسي.

فرتام كالي كفتاني

يڄ ساي دافة داتغ برتوكس منجادي فنشاره دسيني، سبزنر تيدق اد چيتا ۲ لغسوغ تنافي دغن تقدير جوكله.

كمدين تروس سمبوع بلاجر جوروسن بهاس ملايو دجامعة مالايا مليسيا، تننغ فرينديغن ائتارا بهاس ملايو تغه دغن بهاس ملايو فطاني، دان مڄوتيف معلومات ۲ سهيڄك تاهون ۱۹۹۸م. ساي دافة داتغ كفتاني سلام ۴ بولن، سته ايت

فولغ كالميسيا ۱ تاهون، كمدين فد تاهون ۱۹۹۹م. داتغ كفتاني سكالاي لاني هيڄك سكارغ. سبلوم ايت، ساي جوڪ فرنه منجادي فنترجه بهاس جفون - ملايو دنكري جفون، تنافي ساكين هاري ساكين كورغ كرجن، تر فقسا منچاري كرج لآين، دان ايڄين بركجا دفتاني.

كمدين چوب مينتا نأ ماسوق مڄاجر بهاس جفون دجامعة سوغكلا نكرين، فطاني. تنافي تيدق دافة تنافي دغن تقدير دالم جوروسن بهاس عرب اد جواتن يڄ كوسوغ دان اورغ اسيغ دافة دفتر، ساي دافة كرجا دسبتو هيڄك تاهون ۲۰۰۶م. كمدين دفتر سباني فنشاره بهاس ملايو سمفي سكارغ.

ساي داتغ دسيني كنيڪ بلوم برلاكو كادان يڄ هاروهارا لايكي، ولوفون برلاكوڻ كادان يڄ تيدق امان تنافي دافة لايكي هيڄدوف دغن سليرا، تافي راس تاكوت جوڪ سبب ايت فسني هيڄدوف فنداي ۲ بيار سلامة.

فنداغن ترهادف بهاس ملايو

سكارغ دنيا مڄعكفنكن بهوا بهاس ملايو اداله بهاس يڄ بركوندوران، تا ترنيلي، ساي ايڄين مڄعكفنكن طرف بهاس ملايو اين دافة داكوي اوله اسيان دان داعطراف اوله دنيا.

دالم سبواه فليلديقن تر دافة بهوا، مشاركة ملايو دمليسيا لبيه سوڪ مڄكوناكن بهاس ملايو تمفتن، كران اساس بهاس ملايو اداله بهاس ملايو لغة تمفتن يڄدكوناكن دالم سهارين. ■

فنياف جنراسي بارو مٹھڪا طرف ايكونومي تمفتن منچيفتا فرودقس فطاني

اوله: ذوالقرني بن عبد الوهب رامي كمبر: رهيمة بنت على هيء مد

منجادي فغيردار جوك، اوله ايت ساي برهارف سموك بوتن اين منجادي كفويان اورغ ملايو فطاني يڄ سجاتي.

ساي ايڄين ممرتبتهن فريناگان شريكة اين سفرت شريكة هيش في اي (HPA) دمليسيا، يڄ مغلواركن فرودقس ٢ يڄ حلال، يڄان سباكي چونتهون ددالم مڄادكن بارغن حلال يڄد اوروسكن اوله مسلم سنديري، ستييف فڪرجا فستي بروضوء سيلو بڪرجا دان دمولاكن دغن نام توهن (بسم الله...الخ).

باكي فڪرجا وائتا يڄ داتغ بولن (حيض) دافة چوتي كرج اتو بڪرجا دهاكين لائن، سلاين بهاكين ماكن، سفرت مبرسيه لنتي ٢ دان سباكين.

دغن مڄكونن نام سري مهاوغسا، كران اين اداله نام كوت راج لام يڄ ترلتق د كفوغ چاڄ تيك دفطاني فد ماس دهولو، سفاي منوجوكن بهوا، بوتن اين اداله بوتن اورغ فطاني يڄ سجاتي.

”يڄ ساي ايڄين مپمفيكن كند مشاكة فطاني اداله، اوبه كنه بودايا ماكن دان مينوم كيت، دغن مبنتيوي ايكونومي سودارا اتق تمفتن كيت، برموافقة سچارا جاريغن دان فستي مفرلواسكن ساسران يڄ لبيه جاوه“ ■



بڪرجا سام، سفرت سكارغ سوده اد چاواغن دري ويلاية كراي، متلامة ستروست اكن دجوال دفوسة ٢ جوالن سفرت سيوين ايليفين (seven eleven) دان اكن ايكسفوت كتانه عرب. باكي لڳهه ٢ يڄ هداغن اين، اكن ملتقن كيلغ فورسيس د فطاني، موغكين تيدق بكتيو بسر، كران باهن منته تمفتن اين تيدق بكتيو ممدائي، دان لاكي مڄكون مودال يڄ اتق تيغكي.

سيمبول فرودقس، برتجوان انتوق مماجو

كن ايكونومي د فطاني

انچيڪ فوذي بركات لاكي بهوا، فيكيان يڄ ممبوات سيمبول فرودقس (brandname)، يڄ كفويان اورغ فطاني، كران اورغ ملايو فطاني سوده فون بايق يڄ مڄكون بندا ٢ يڄد بوت اوله اورغ لائن، دان اورغ فطاني سنديري اكن دافة

انچيڪ فوذي بن اساعيل ساري، يغير اوسيا ٣٤ تاهون، فغوروس شريكة سري مهاوغسا برحد، مڄانكن بهوا، ساي برسام تن ٢ تله منومبوهكن شريكة اين انتوق ممبوات فرودقس ماكن باكي اورغ ملايو فطاني يغير تجوان انتوق بريدار كسلوروه دنيا، دان اكن مباحونكن كيلغ (فرايندستين) دفطاني اين جوك.

انچيڪ فوذي بركات بهوا شريكة سري مهاوغسا برحد، دتوبهكن ٣ تاهون يڄالو، يڄ ممبوات دان منجوال سوسو كميغ، سكارغ تله دجوال ملاوي اينجين ٢ دكاواسن سبله فوسه، دان باكي كاواسن ٣ ويلاية سفادن سلانن، بلوم دفركنلكن لاكي سچارا رسمي، كران شريكة سري مهاوغسا برحد، بلوم لاكي برسديا، هان دجوال ددالم كلاغن كاوان ٢ دان تن ٢ قريب ساج.

اي مڄانكن لاكي بهوا، فرودقس شريكة سري مهاوغسا برحد اين، سوسو كميغ يڄ سوده د ايدار اد ٤ جنيس، يغيركوالتي تيغكي.

سكارغ فرودقس سموا ماسيه بوت دمليسا دان باهنن داميل دري اوسترليا، كمدن دفرسيس دفطاني، جومله اودور(فسن) سكارغ اد ستييف هاري.

اي مڄانكن لاكي بهوا، چارا منجوالن ملالو جاريغن يڄ سوده اد دسلوروه نكارا، جاريغن يڄدافة

โรงเรียนนักศึกษาชายแดนใต้ ศูนย์เฝ้าระวังสถานการณ์ภาคใต้

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี ตู้ ปณ.6 ปณฝ.รัฐยะไข่ ต.รัฐยะไข่ อ.เมือง จ.ปัตตานี 94001

โทรศัพท์/โทรสาร 0-7331-2302 เว็บไซต์ : www.deepsouthwatch.org/dsj อีเมล : dsj@dsjgroup.org



โครงการเสริมสร้างความเข้มแข็งและการมีส่วนร่วมในภาคใต้ของประเทศไทย
Southern Thailand Empowerment and Participation (STEP) Project



Deep South Journalism School
Madrasah Kejuruteraan Sempadan Selatan
โรงเรียนศึกษานานาชาติ
مدیرچه کور ناوتن سمدادن سلانن

deepsouth

ประเทศไทย

ผู้รับ

■ หนังสือพิมพ์ฝึกปฏิบัติเพื่อผลิตนักข่าวและสื่อมวลชนหลาย “Sinaran” โครงการพัฒนาศักยภาพการเขียนข่าวนักเรียนโรงเรียนเอกชนสอนศาสนาอิสลามและการผลิตสื่อมวลชนหลาย-ไทย เพื่อลดปัญหาความขัดแย้งในจังหวัดชายแดนภาคใต้ ดำเนินการโดย โรงเรียนนักศึกษาชายแดนใต้ (Deep South Journalism School : DSJ) ซึ่งอยู่ภายใต้ศูนย์เฝ้าระวังสถานการณ์ภาคใต้ (Deep South Watch : DSW) ร่วมกับสำนักข่าวประชาไท ออกแบบโดย AWAN BOOK สนับสนุนโดย โครงการเสริมสร้างความเข้มแข็งและการมีส่วนร่วมในภาคใต้ของประเทศไทย (STEP Project)